

**Bericht des Rechnungsprüfers  
zur Jahresplanung  
zum Geschäftsjahr 2017  
BUDGET 2017 rev. 1.0 - September  
2016**

Im Sinne des Artikels 9 der Satzung des Betriebes „**Agentur für Energie Südtirol – KlimaHaus**“, das mit Beschluss der Landesregierung Nr. 1629 am 21. Oktober 2013 genehmigt worden ist, hat der Unterfertigte Revisor die Jahresplanung für das Geschäftsjahr 2017 mit diesbezüglichem Bericht, überprüft und folgenden Bericht verfasst.

Das Dokument erläutert das Programm, welches die Agentur für Energie Südtirol – KlimaHaus im Laufe des Jahres 2017 und in den darauffolgenden zwei Jahren über die verschiedenen Tätigkeitsbereiche durchzuführen beabsichtigt.

Die vom Verwaltungsrat am 7. September 2016 genehmigte Jahresplanung für das Geschäftsjahr 2017 Version Rev. 1.0 zusammen mit dem dazugehörigen Bericht, wurde vom Unterfertigten überprüft, und es wird Folgendes festgestellt.

Art. 14 der Satzungen sieht vor, dass das Rechnungswesen der Agentur aus der betriebswirtschaftlichen Buchhaltung besteht. Das Jahresprogramm und der Haushaltsvoranschlag bilden die

**Relazione del Revisore  
al bilancio di previsione  
per l'esercizio 2017  
- BUDGET 2017 rev. 1.0 - settembre  
2016**

Ai sensi dell'art. 9 dello statuto dell'ente „**Agenzia per l'Energia Alto Adige - CasaClima**“, approvato con delibera della Giunta Provinciale n. 1629 di data 21 ottobre 2013, il sottoscritto revisore ha controllato il bilancio di previsione per l'anno 2017 e la relazione sintetica per il programma preventivo 2017 ed ha predisposto la presente relazione.

Il documento illustra il programma di attività che l'„Agenzia per l'Energia Alto Adige - CasaClima“ intende sviluppare nel corso del 2017 e nei due anni successivi nei diversi settori in cui è attiva.

Il programma preventivo approvato nella versione 1.0 per l'anno 2017 dal Consiglio di Amministrazione di data 7 settembre 2016, corredato da una relazione sintetica, è stato verificato dal sottoscritto, che conferma quanto segue.

L'Art. 14 dello statuto prevede che la contabilità dell'Agenzia sia di tipo economico-patrimoniale. Il programma annuale ed il bilancio di previsione sono strumenti di pianificazione annuale. Lo statuto prevede inoltre che il bilancio di previsione si basi sulle



Instrumente der Jahresplanung. Weiteres sieht die Satzung vor, dass der Haushaltsvoranschlag auf der Grundlage der im Jahresprogramm enthaltenen Grundsatzaussagen erstellt wird und sich auf die betriebswirtschaftliche Buchhaltung bestehend aus der Vermögensaufstellung, der Gewinn- und Verlustrechnung bezieht.

Der Bericht des Direktors zum Budget 2017 erscheint ausreichend. Die Planung basiert auf der Grundlage der von der Agentur zu erbringenden Dienstleistungen in den Bereichen Zertifizierung, Beratung, Schulung und Kommunikation, sowie im Bereich der Forschung und Entwicklung.

Die geplanten Umsätze sind höher als jene im Vorjahr aufgrund des Anstieges der Umsätze aus den Bereichen Schulung und Zertifizierung, sowie aufgrund höherer Landesbeiträge.

Gleichzeitig sind neue Projekte gestartet worden, welche im Tätigkeitsbereich der Körperschaft vorgesehen sind; außerdem sieht die Dreijahresplanung die Kosten für die Umsiedlung ins Technologiezentrum der Agentur vor.

In folgender Zusammenfassung werden die wichtigsten Daten des Budgets 2017 für die gesamte Tätigkeit der Agentur wiedergegeben; diese Daten werden mit jenen des Budget 2016 Rev 1.0. - erstellt

indicationi sostanziali del programma annuale delle attività e che faccia riferimento alla contabilità economica - patrimoniale ed è composto dallo stato patrimoniale e dal conto economico.

La relazione del Direttore al Budget 2017 risulta essere esauriente. La pianificazione fa riferimento alle specifiche prestazioni dell'Agenzia nei settori di attività ed in particolare della certificazione e consulenza, della formazione e comunicazione, come anche della ricerca e sviluppo.

I ricavi previsti sono maggiori di quelli dell'anno precedente grazie ad un incremento dei ricavi relativi alla formazione e certificazione degli edifici, oltre che a maggiori contributi provinciali. Contemporaneamente l'Agenzia sviluppa nuovi progetti che rientrano nell'oggetto sociale dell'Ente stesso; la programmazione triennale tiene altresì conto dei costi relativi al trasferimento della sede dell'agenzia nel Parco Tecnologico.

Nel seguente prospetto vengono esposti i dati più importanti del budget 2017 per tutta l'attività dell'Agenzia, confrontati con i dati dell'ultimo budget approvato per l'anno 2016, cioè il budget rev. 1.0, redatto

im August 2015 - in absoluten Zahlen und in Prozent verglichen.

nel mese di agosto 2015, nonché la variazione assoluta ed in percentuale delle varie voci che lo compongono.

**Agenzia per l'Energia Alto Adige– CasaClima  
Agentur für Energie Südtirol – KlimaHaus**

**Gesamtbudget 2017 reklassifiziert - Budget 2017**

**riclassificato CEE Rev. 1.0**

(importi in Euro/Beträge in Euro)

	Budget 2017 rev 1.0 €	Budget 2016 rev 1.0 €	Variaz.ne assoluta €	Variaz.ne %
<b>A) Valore della produzione - Gesamtleistungen:</b>				
<i>1) Ricavi delle vendite e delle prestazioni - Erlöse aus Dienstleistungen</i>	3.589.565	3.221.600	367.965	11,4
<i>di cui Contributo in c.to esercizio PROVINCIA - Vom Land bereitgestellte Mittel</i>	860.000	785.000	75.000	9,6
<i>5) Altri ricavi e proventi - Andere Erträge</i>	95.000	100.000	-5.000	(5,0)
<b>Totale valore della produzione/ Gesamtleistungen (A)</b>	<b>3.684.565</b>	<b>3.321.600</b>	<b>362.965</b>	<b>10,9</b>
<b>B) Costi della produzione - Herstellungskosten:</b>				
<i>6) Materie prime, sussidarie e di consumo - Roh- und Hilfsstoffe, Betriebsmittel</i>	79.500	73.750	5.750	7,8
<i>7) Servizi - Aufwendungen für Dienstleistungen</i>	1.243.265	1.032.850	210.415	20,4
<i>8) Godimento beni di terzi - Aufw.für Nutzung Güter Dritter</i>	214.800	201.000	13.800	
<i>9) Spese del personale - Personalaufwand</i>	1.889.000	1.730.000	159.000	9,2
<i>10) Ammortamenti e svalutazioni</i>	107.000	108.000	1.000	(0,9)
<i>Ammortamento immobilizz. immateriali - Abschreibungen in mat. Anlagewerte</i>	64.000	60.000	4.000	6,7
<i>Ammortamento immobilizz. materiali - Abschreibungen auf Sachanlagen</i>	43.000	48.000	-5.000	(10,4)
<i>14) Oneri diversi di gestione - Sonstige betriebliche Aufwendungen</i>	60.000	25.000	35.000	140,0
<b>Totale costi della produzione – Summe Herstellungskosten (B)</b>	<b>3.596.565</b>	<b>3.170.600</b>	<b>422.965</b>	<b>13,3</b>
<b>Differenza tra valore e costi della produzione - Betriebserfolg (A-B)</b>	<b>91.000</b>	<b>151.000</b>	<b>-60.000</b>	<b>(39,7)</b>
<b>C) Proventi e oneri finanziari:</b>				
<i>17) Interessi e altri oneri finanziari:</i>	1.000	1.000		0,0
<i>Interessi passivi e altri oneri finanziari - Zinsen und ähnliche Aufwendungen</i>	1.000	1.000		0,0

Totale proventi e oneri finanziari – Erträge und Aufwendungen im Finanzierungsbereich (C)	-1.000	-1.000	0,0
Risultato prima delle imposte – Ergebnis vor Steuern (A -B + - C + - D + - E)	90.000	150.000	-60.000
Imposte sul reddito dell'esercizio – Steuern vom Einkommen	-90.000	-150.000	-60.000
<b>23. Risultato dell'esercizio – Jahresüberschuss (Jahresfehlbetrag)</b>	-	-	

Die Einnahmen und die Ausgaben wurden nach Tätigkeitsbereich erfasst, sodass es möglich ist, für jedes Tätigkeitsfeld ein Ergebnis zu erfassen, welches die Deckung der Strukturkosten der Agentur ermöglichen soll.

Weiterhin muss festgehalten werden, dass wiederum die Mietkosten für die besetzten Räumlichkeiten im Budget 2017 der Agentur enthalten sind (Posten B.8). Bis im Jahre 2014 wurden diese Kosten nicht ausgewiesen, da Sie von der Landesverwaltung direkt getragen wurden. Der Haushaltsvoranschlag der folgenden zwei Jahren sieht außerdem die Kosten für die Umsiedlung der Agentur ins Technologiepark.

Man rechnet mit dem Ausgleich des Haushaltes unter der Voraussetzung dass die Autonome Provinz Bozen für das Geschäftsjahr 2017 den ordentlich Beitrag in Höhe von Euro 860.000,00 gewähren wird.

Nach Überprüfung des Investitionsprogramms, des

Le entrate e le uscite sono state classificate per settore di attività, cosicché è possibile verificare i margini operativi di ciascun settore di attività, i quali a loro volta rendono possibile la copertura delle spese di struttura.

Viene inoltre fatto presente, che nel budget 2017 sono nuovamente ricompresi (nella voce B.8) i costi relativi all'affitto dei locali dove l'Agazia svolge la propria attività, mentre fino all'anno 2014 non vi erano compresi, in quanto detti costi venivano coperti dall'amministrazione provinciale in modo autonomo. La programmazione degli anni successivi prevede i costi del trasferimento dell'Agazia nel Parco Tecnologico in corso di realizzazione.

È stato preventivato un risultato a pareggio con il presupposto che la Provincia Autonoma di Bolzano eroghi per l'esercizio 2017 un contributo ordinario pari ad Euro 860.000,00.

Dopo aver verificato il piano di investimenti, il piano di attività e le relative entrate ed uscite per l'esercizio 2017, il

Tätigkeitsprogramms mit den entsprechenden geplanten Ein- und Ausgaben für das Geschäftsjahr 2017, stellt der Revisor fest, dass

- die **Kostenstruktur** sich wie folgt zusammensetzt:

Hilfsstoffe, Betriebsmittel:	2,16 %
Aufwendungen für Leistungen:	33,74 %
Aufw. für Nutzung Güter Dritter	5,83 %
Personalaufwand:	51,27 %
Abschreibungen und Abwertungen:	2,90 %
Sonstige Aufwendungen:	1,63 %
Finanzaufwendungen	0,03 %
Steuern auf das Ergebnis	2,44 %

- die **Einnahmen** wie folgt zusammengefasst werden können:

Öffentliche Zuschüsse:	23,34 %
Eigene Mittel:	76,66 %

Dies alles vorausgeschickt

äußert

der Revisor seine Zustimmung zur Tätigkeitsplanung, zum entsprechenden Budget zum Geschäftsjahr 2017 Rev. 1.0 und zum diesbezüglichen Berichtes, so wie vom Direktor vorgeschlagen und vom Verwaltungsrat vom 7. September 2016 genehmigt.

Bozen, 7. September 2016

  
Lodovico Comploj

revisore constatata, che:

- la **struttura dei costi** si compone come segue:

Materie prime e di consumo:	2,16 %
Servizi:	33,74 %
Godimento beni di terzi:	5,83 %
Spese del personale:	51,27 %
Ammortamenti e svalutazioni:	2,90 %
Oneri diversi di gestione:	1,63 %
Oneri finanziari	0,03 %
Imposte di esercizio:	2,44 %

- i **ricavi** possono essere riassunti come segue:

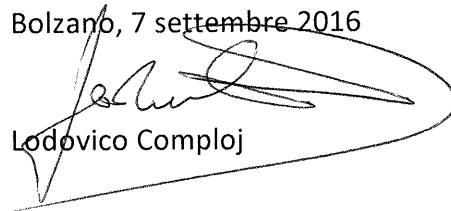
Contributi pubblici:	23,34 %
Mezzi propri:	76,66 %

Tutto ciò premesso, il revisore

da

il suo assenso all'approvazione del piano di attività, del relativo bilancio di previsione - budget per l'esercizio 2017 – Rev. 1.0 e della relativa relazione, così come predisposto dal Direttore ed approvato dal Consiglio di Amministrazione di data 7 settembre 2016.

Bolzano, 7 settembre 2016

  
Lodovico Comploj